

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 maart 2009

WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 417*bis*** van het
Strafwetboek**

(ingediend door de heer Olivier Maingain,
mevrouw Marie-Christine Marghem en de
heer Olivier Hamal)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

26 mars 2009

PROPOSITION DE LOI

visant à modifier l'article 417*bis*** du
Code pénal**

(déposée par M. Olivier Maingain,
Mme Marie-Christine Marghem
et M. Olivier Hamal)

SAMENVATTING

Teneinde de Belgische wetgeving in overeenstemming te brengen met bepaalde internationale aanbevelingen inzake de strijd tegen foltering strekt dit wetsvoorstel ertoe de definitie van onmenselijke behandeling uit te breiden tot de handelingen die gebaseerd zijn op discriminatie van ongeacht welke aard.

RÉSUMÉ

Afin de mettre la Belgique en conformité avec certaines recommandations internationales, dans le domaine de la lutte contre la torture, la proposition élargit la définition des traitements inhumains aux actes fondés sur toute forme de discrimination.

cdH	:	centre démocrate Humaniste	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
FN	:	Front National	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MR	:	Mouvement Réformateur	
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
PS	:	Parti Socialiste	
sp.a	:	Socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>	
DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Plenum	PLEN:	Séance plénière
COM:	Commissievergadering	COM:	Réunion de commission
MOT:	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen:</i>		<i>Commandes:</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel.: 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax: 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail: publicaties@deKamer.be		e-mail: publications@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Met dit wetsvoorstel wordt gevolg gegeven aan de op 21 november 2008 voorgestelde «*Concluding Observations*» van het «*Committee Against Torture*» van de Verenigde Naties met betrekking tot België¹, en waarin het comité België aanbeveelt te overwegen «*de prendre les mesures législatives nécessaires pour amender l'article 417bis du Code pénal de manière à s'assurer que l'ensemble des éléments de la définition de l'article premier de la Convention se trouve englobé dans la définition générale contenue à l'article 417bis du Code pénal belge*».

Zo bepaalt artikel 1 van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties aangenomen op 10 december 1984 en door België geratificeerd op 25 juni 1999, dat onder de term «*foltering*» wordt verstaan «*iedere handeling waardoor opzettelijk hevige pijn of hevige leed, lichamenlijk dan wel geestelijk, wordt toegebracht aan een persoon met zulke oogmerken als om van hem of van een derde inlichtingen of een bekentenis te verkrijgen, hem te bestraffen voor een handeling die hij of een derde heeft begaan of waarvan hij of een derde wordt verdacht deze te hebben begaan, of hem of een derde te intimideren of ergens toe te dwingen dan wel om enigerlei reden gebaseerd op discriminatie van welke aard ook, wanneer zulke pijn of zulk leed wordt toegebracht door of op aanstichten van dan wel met de instemming of gedogen van een overheidsfunctionaris of andere persoon die in een officiële hoedanigheid handelt*».

Artikel 417bis van het Strafwetboek, dat bij de wet van 14 juni 2002 houdende overeenstemming van het Belgische recht met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984², is ingevoegd om het Strafwetboek aan te passen aan de normatieve bepalingen van dat Verdrag, is onvoldoende doeltreffend doordat het de algemene definitie van foltering beperkt tot elke behandeling waardoor een persoon opzettelijk hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamenlijk of geestelijk lijden wordt toegebracht, onder meer om van hem inlichtingen te verkrijgen of bekentenissen af te dwingen of om hem te straffen, of om druk op hem of op derden uit te oefenen, of hem of derden te intimideren.

¹ *Committee Against Torture*, 41e zitting, 3-21 november 2008, blz. 6.

² *Belgisch Staatsblad*, 14 augustus 2002.

PROPOSITION DE LOI

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition s'inscrit dans le suivi des Observations finales du Comité contre la torture des Nations Unies sur la Belgique¹, présentées le 21 novembre 2008, et par lesquelles le Comité recommande à la Belgique d'«*envisager de prendre les mesures législatives nécessaires pour amender l'article 417bis du Code pénal de manière à s'assurer que l'ensemble des éléments de la définition de l'article premier de la Convention se trouve englobé dans la définition générale contenue à l'article 417bis du Code pénal belge*».

Ainsi, la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1984, et ratifiée par la Belgique le 25 juin 1999, dispose, en son article 1^{er}, que le terme «*torture*» désigne tout «*acte par lequel une douleur ou des souffrances aiguës, physiques ou mentales, sont intentionnellement infligées à une personne aux fins notamment d'obtenir d'elle ou d'une tierce personne des renseignements ou des aveux, de la punir d'un acte qu'elle ou une tierce personne a commis ou est soupçonnée d'avoir commis, de l'intimider ou de faire pression sur elle ou d'intimider ou de faire pression sur une tierce personne, ou pour tout autre motif fondé sur une forme de discrimination quelle qu'elle soit, lorsqu'une telle douleur ou de telles souffrances sont infligées par un agent de la fonction publique ou toute autre personne agissant à titre officiel ou à son instigation ou avec son consentement exprès ou tacite*».

Inséré par la loi du 14 juin 2002 de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984², dans le but d'adapter le Code pénal aux dispositions normatives de cette Convention, l'article 417bis du Code pénal manque son but en limitant la définition générale de la torture à tout traitement délibéré par lequel une douleur aiguë ou de très graves et cruelles souffrances, physiques ou mentales, sont intentionnellement infligées à une personne, notamment dans le but d'obtenir d'elle des renseignements ou des aveux, de la punir, de faire pression sur elle ou d'intimider cette personne ou des tiers.

¹ Comité contre la torture, 41ième session, 3-21 novembre 2008, page 6.

² *Moniteur Belge*, 14 août 2002.

Om aan de aanbevelingen van het «*Committee Against Torture*» van de Verenigde Naties te beantwoorden, wenst de indiener van dit wetsvoorstel de algemene definitie van het Belgisch Strafwetboek aan te vullen door de gevallen van onmenselijke behandeling – en dus van foltering – uit te breiden tot die waardoor een persoon opzettelijk ernstig geestelijk of lichamelijk leed wordt toegebracht om enigerlei reden gebaseerd op discriminatie van welke aard ook.

Afin de répondre aux recommandations du Comité contre la torture des Nations Unies, les auteurs de la présente proposition souhaitent compléter la définition générale du Code pénal belge en élargissant les cas de traitements inhumains, et donc de tortures, à ceux par lesquels de graves souffrances mentales ou physiques sont infligées intentionnellement pour tout motif fondé sur une forme de discrimination, quelle qu'elle soit.

Olivier MAINGAIN (MR)
Marie-Christine MARGHEM (MR)
Olivier HAMAL (MR)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 417*bis*, 2°, van het Strafwetboek, ingevoegd bij de wet van 14 juni 2002, wordt aangevuld als volgt:

« , of om enigerlei reden gebaseerd op discriminatie van welke aard ook. ».

3 februari 2009

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 417*bis*, 2°, du Code pénal, inséré par la loi du 14 juin 2002, est complété par les mots suivants:

« ou pour tout autre motif fondé sur une forme de discrimination, quelle qu'elle soit. ».

3 février 2009

Olivier MAINGAIN (MR)
Marie-Christine MARGHEM (MR)
Olivier HAMAL (MR)

BASISTEKST**Strafwetboek****Art. 417bis**

Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder:

1° foltering: elke opzettelijke onmenselijke behandeling die hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamelijk of geestelijk lijden veroorzaakt;

2° onmenselijke behandeling: elke behandeling waardoor een persoon opzettelijk ernstig geestelijk of lichamelijk leed wordt toegebracht, onder meer om van hem inlichtingen te verkrijgen of bekentenissen af te dwingen of om hem te straffen, of om druk op hem of op derden uit te oefenen, of hem of derden te intimideren;

3° ontorende behandeling: elke behandeling die in de ogen van het slachtoffer of van derden een ernstige krenking of aantasting van de menselijke waardigheid uitmaakt.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Strafwetboek****Art. 417bis**

Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder:

1° foltering: elke opzettelijke onmenselijke behandeling die hevige pijn of ernstig en vreselijk lichamelijk of geestelijk lijden veroorzaakt;

2° onmenselijke behandeling: elke behandeling waardoor een persoon opzettelijk ernstig geestelijk of lichamelijk leed wordt toegebracht, onder meer om van hem inlichtingen te verkrijgen of bekentenissen af te dwingen of om hem te straffen, of om druk op hem of op derden uit te oefenen, of hem of derden te intimideren, **of om enigerlei reden gebaseerd op discriminatie van welke aard ook;**

3° ontorende behandeling: elke behandeling die in de ogen van het slachtoffer of van derden een ernstige krenking of aantasting van de menselijke waardigheid uitmaakt.

TEXTE DE BASE**Code pénal****Art. 417bis**

Pour l'application de la présente section, l'on entend par:

1° torture: tout traitement inhumain délibéré qui provoque une douleur aiguë ou de très graves et cruelles souffrances, physiques ou mentales;

2° traitement inhumain: tout traitement par lequel de graves souffrances mentales ou physiques sont intentionnellement infligées à une personne, notamment dans le but d'obtenir d'elle des renseignements ou des aveux, de la punir, de faire pression sur elle ou d'intimider cette personne ou des tiers;

3° traitement dégradant: tout traitement qui cause à celui qui y est soumis, aux yeux d'autrui ou aux siens, une humiliation ou un avilissement graves.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION**Code pénal****Art. 417bis**

Pour l'application de la présente section, l'on entend par:

1° torture: tout traitement inhumain délibéré qui provoque une douleur aiguë ou de très graves et cruelles souffrances, physiques ou mentales;

2° traitement inhumain: tout traitement par lequel de graves souffrances mentales ou physiques sont intentionnellement infligées à une personne, notamment dans le but d'obtenir d'elle des renseignements ou des aveux, de la punir, de faire pression sur elle ou d'intimider cette personne ou des tiers ***ou pour tout autre motif fondé sur une forme de discrimination, quelle qu'elle soit;***

3° traitement dégradant: tout traitement qui cause à celui qui y est soumis, aux yeux d'autrui ou aux siens, une humiliation ou un avilissement graves.